

Presentación

Este número se dedica en forma completa a la traducción. La primera sección a la traducción literaria, con dos estudios sobre las letras costarricenses y otro sobre las relaciones de esta disciplina con otros campos del saber. La segunda reúne estudios sobre áreas especializadas: pedagogía, derecho administrativo, estudios sobre ideología y textos religiosos. El tomo se cierra, en su sección *Documentos*, con dos versiones del francés, hechas en los albores del siglo pasado, por un connotado escritor costarricense, quien además dejó aportaciones valiosas al ejercicio de la traducción literaria en Costa Rica.

A diferencia del viejo adagio, consideramos que en el ámbito académico traducir no es traicionar. Lo vemos, más bien, como una voluntad de comunicación y de diálogo entre lenguas y entre textos; entre culturas y sus modos de representación. Además, los estudios traductológicos que se derivan de esa misma voluntad, permiten explorar el porqué y el cómo de ese ejercicio, al mismo tiempo político, epistemológico y lingüístico.

SHERRY E. GAPPER
Directora